

Les Journées
européennes
du patrimoine

Les projets
soutenus
par G'innove

Ne manquez
pas *Musiques
en été!*

L'anniversaire
des Vernets
et de Varembe

Les animations
estivales
dans les parcs

Magazine
d'information
de la
Ville de Genève

N° 66
juillet-août-
septembre 2016

VIVRE À GENÈVE

DEMAIN,
UNE GENÈVE
PLUS VERTE

AVEC AGENDA
DÉTACHABLE



VILLE DE
GENÈVE

VIVRE



GENÈVE



DANS CE NUMÉRO

Genève est une ville riche d'esprit, de culture et d'histoire, une ville où il fait bon vivre

A l'heure où il est devenu nécessaire de combattre les clichés en tous genres, il en est un qui colle encore injustement à l'image de Genève, celui qui prétend faire de cette ville une belle endormie, tranquillement assoupie sur ses confortables lauriers... Rien n'est plus faux évidemment. Genève est une ville riche d'esprit, de culture et d'histoire, une ville où il fait bon vivre. Il suffit pour s'en convaincre de flâner sur les rives du lac au moment où le soleil se couche, de pique-niquer au pied des grands arbres d'un parc ou de s'imprégner de l'atmosphère unique des bains des Pâquis, parfois même à l'aube!

Genève peut être légère, surprenante. A la belle saison, elle bénéficie d'un cadre idéal pour profiter d'une offre particulièrement généreuse. La populaire fête de la musique, avec ses centaines de concerts, en est le préambule incontournable. La Nuit de la science la suit de près: on s'y amuse, on s'y émerveille et on (re) découvre le temps d'un week-end le privilège de devenir un peu plus savant... S'ajoute à cela les *Musiques en été*, série de concerts qui jalonnent juillet et août, entre la cour de l'Hôtel de Ville et la scène Ella Fitzgerald du parc La Grange.

Et n'oublions pas la célébration de la fête nationale, de retour cette année aux Bastions, les fêtes de Genève et leur nouveau concept ou encore Ciné Transat à la Perle du lac, des projections de films cultes sous les étoiles. Sans compter les fameuses chaises longues dans les parcs mises à disposition gratuitement, les ludobus qui regorgent de trésors pour le bonheur des enfants, ainsi que toutes les manifestations estivales à découvrir dans l'agenda de *Vivre à Genève*.

Bel été à toutes et à tous!

La rédaction





N° 66



Vivre à Genève
N° 66
3

EDITO



© Magali Girardin

Guillaume Barazzone
Maire de Genève

J'ai le plaisir et surtout l'honneur de signer cet éditorial en tant que Maire de Genève. Pour moi, fils d'immigrés italiens, et enfant de la Ville dès ma naissance, c'est une immense fierté de représenter Genève pendant une année.

Les espaces verts, qui font l'objet du dossier de ce numéro, sont emblématiques de cette Genève qui bénéficie d'un cachet et d'un cadre exceptionnel. Une cité à la renommée mondiale qui capte la lumière comme un beau visage, une ville lovée entre lac et montagnes, que les expatriées et expatriés quittent toujours à regret...

Vivre à Genève
Magazine d'information de la Ville de Genève
N° 66 juillet – août – septembre 2016
© Ville de Genève
Paraît cinq fois par an

Rédaction
Philippe d'Espine (rédacteur responsable)
Hossam Adly
Nadine Allal
Anaïs Balabazan
Anne Bonvin Bonfanti
Babina Chaillot Calame
Floriana Cusimano
Merita Elezi
Nicolas Foex
Laurence Gagnebin
Laurence Ganter
Saskia Gesinus-Visser
Véronique Henninger
Jean-Pierre Kazemi
Bénédicte Kippes Charlet
Grégoire Labhart
Laura Lima
Véronique Lombard
Sarah Margot Calame
Pascal Moeschler
Jean-Bernard Mottet
Yamama Naciri
Errol Nardan
Tatiana Oddo-Clerc
Manuelle Pasquali
Julie Perrenoud
Barbara Pilonel
Julie Pugin
Julien Reinhard
Catherine Richard
Héloïse Roman
Anne-Claire Schumacher
Marina Trayser
Cédric Waelti

Direction générale
Unité info-com
Josefine Trebeljahr (responsable)
Rue du Tir 3
1211 Genève 11
Tél. 022 418 59 24
vivreageve@ville-ge.ch
www.ville-geneve.ch/vivreageve

Illustration de couverture
Thierry Parel

Conception et réalisation
Les Ateliers du Nord
Werner Jeker
Benoit Deschamps
www.werner-jeker.ch

Photolitho
Bombie

Impression
Imprimerie Saint-Paul
Impression sur
Cyclus Print mat recyclé

Publicité
Publi Annonces SA
Chemin de la Charpente 3
Case postale 194
1219 Le Lignon
Tél. 022 308 68 81
Sandrine Mallet-Fourmond
sm@publi-annonces.ch



Les espaces verts sont emblématiques de cette Genève qui bénéficie d'un cachet et d'un cadre exceptionnel



Mais les espaces verts, qui représentent 20 % du territoire communal et totalisent une cinquantaine de parcs et promenades, incarnent aussi les atouts d'une ville qui peuvent encore être développés, magnifiés. Une ville doit avancer pour ne pas régresser. La Ville mène ainsi une stratégie de végétalisation qui vise à reprendre du terrain sur le bitume, à investir les quartiers populaires, à changer, par petites touches, l'utilisation d'espaces publics qui peuvent être autre chose que de simples lieux de passage.

En tant que Maire, j'ai la même ambition pour ma ville. J'aimerais qu'elle s'appuie sur ses atouts de ville humaniste, internationale, centre de savoirs, carrefour économique et financier pour relever d'importants défis afin de préserver son attrait mondial et la prospérité de sa population. Car Genève est aujourd'hui un peu victime de son succès.

L'extraordinaire croissance de notre cité n'a pas toujours été bien anticipée. Les problèmes qui se posent en matière de logement, de mobilité en sont quelques illustrations. Mais la Genève de demain, à l'instar des bourgeons, ne demande qu'à fleurir. Au nom de la Ville, cette année, je ferai en sorte de participer à cette éclosion.



Un revenu complémentaire
garanti à vie dès

2022

Et vous ?



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

SOMMAIRE

A découvrir dans ce numéro



ACTUALITÉS
Tout savoir sur une
sélection d'événements
et de manifestations

6

DOSSIER
Demain, une Genève
plus verte

8



WEB
Découvrez un florilège
des contenus digitaux
de la Ville

11

LA PAROLE À
Olivier Py,
directeur du Festival d'Avignon
Christine Jeanneret-ter Kuile,
coordinatrice
de PRO VELO Genève

13



QUARTIERS
Des infos sur vos
quartiers.
Une rubrique inédite
«Le saviez-vous?»

14

COMMENT ÇA MARCHE?
Les seniors à Genève
en chiffres

17



ENFANCE
La première page
entièrement réalisée
pour les enfants

25

RÉNOVATION
Pont de Carouge:
la deuxième étape
a débuté

18

QUALITÉ DE VIE
Les Journées
européennes
du patrimoine

19

AGENDA 21
Les premiers
projets soutenus
par G'innove

21

CULTURE
Ne manquez pas
Musiques en été!

22

SPORTS
Les anniversaires
des piscines des
Vernets et de
Varembé

24

VIE MUNICIPALE
Les principales
décisions du
Conseil municipal

27

ANIMATIONS
Chaises longues,
ludobus et golf
urbain dans les
parcs

29

PROJET
Appel à idées:
les enfants sont
épatants!

30

LE PHOTOGRAPHE INVITÉ

Thierry Parel



© DR

Après une première formation dans les espaces verts, Thierry Parel apprend la photographie à Neuchâtel, puis à Vevey, et se lance en professionnel dès 1992. Il parvient à ses connaissances de la lumière comme photographe de plateau à la Télévision suisse pendant plusieurs années. Parallèlement, la presse écrite s'empare très vite de lui. Il collabore ponctuellement avec la majorité des titres suisses romands. En 2002, il rejoint pendant 2 ans l'agence genevoise Rezo, avant de s'installer définitivement en indépendant. Il se spécialise ensuite dans la photo scientifique, d'architecture et d'espaces verts.

ACTUALITÉS

CÉLÉBRATION

La Ville fête le 1^{er} août aux Bastions



La Ville de Genève vous invite à célébrer la Fête nationale au Parc des Bastions le 1^{er} août prochain. Cette année, le canton de Bâle-Ville est à l'honneur : l'occasion de découvrir ou de redécouvrir le dynamisme de la culture bâloise ! Venez revivre la signature du Pacte fédéral et profiter d'animations et de spectacles divers et variés pour jeunes et moins jeunes de 15h à 0h30. Plusieurs concerts ponctueront également la soirée avec en point d'orgue, à 21h, le traditionnel feu de joie. Pour les petites et grandes faims, des foodtrucks et d'autres stands de restauration vous attendront. Comme à l'accoutumée, nous offrons la possibilité d'utiliser une zone sécurisée pour les feux privés.

Pour en savoir plus
www.ville-geneve.ch

MOBILITÉ

De plus en plus de vélos

Les données du trafic vélo, collectées depuis 1987, donnent des informations précises sur son utilisation. Près de 60 points de comptages, répartis en écrans, mesurent le flux de vélos qui les traversent. Ces derniers sont aussi comptés sur les ponts du Rhône et de l'Arve, fournissant des points de repère fiables pour mesurer leur progression. Entre 2011 et 2015, le nombre de vélos qui a traversé les ponts a augmenté de 25 %. En complément, des compteurs automatiques fournissent des informations en continu, ce qui permet des études approfondies de la variation journalière ou de la météo.

Le vélo électrique augmente : sa part était de 8 % du trafic total de vélos en 2008. En 2015, elle avoisine les 17 % ! Des pics sont observés aux heures de pointe où elle dépasse les 20 % sur le quai Gustave-Ador et la route de Chancy. Quant au poste situé au Bout-du-Monde, il montre qu'un vélo sur trois est électrique.

plus d'informations sur

www.ville-geneve.ch/actualites

CONSTRUCTION

Nouvelles école et crèche à Chandieu

Un équipement public complet a ouvert ses portes dans le quartier de Vermont. Une école de 16 classes, comprenant un restaurant scolaire, une salle polyvalente, une salle d'éducation physique et une piscine, a été construite à la rue de Chandieu, entre les parcs de Trembley et de Beaulieu.

Le bâtiment inclut également un espace de vie enfantine de 104 places. Le quartier se développant rapidement, il devenait indispensable de le doter des équipements publics nécessaires. Cette réalisation est l'aboutissement d'un concours d'architecture organisé en 2011 par la Ville de Genève et remporté par l'atelier Bonnet Architectes, associé au bureau d'architectes paysagistes In Situ.

Par ailleurs, ce périmètre fait partie intégrante de ce que l'on nomme la « pénétrante de verdure » de la rive droite. En effet, de la gare Cornavin à l'aéroport se succède une série de parcs publics traversés par des parcours piétonniers. La création d'une esplanade arborisée à la rue de Chandieu représente le chaînon manquant de ce parcours.

RÉNOVATION

Une nouvelle cafétéria au Muséum



Lifting très réussi au Muséum.

La cafétéria du Muséum d'histoire naturelle a bénéficié d'un lifting ! La Ville a profité d'un changement de gérance pour la rafraîchir et lui offrir ainsi une nouvelle visibilité. Le mot « café » inscrit en grandes lettres la signale mieux au public. Les murs et le plafond ont été repeints, un nouveau sol en liège a été posé et le mobilier a été remplacé. La cafétéria gagne en luminosité. Elle a également retrouvé sa taille d'origine

par le retrait de la séparation qui la divisait en deux. Clin d'œil enfin au Muséum, la photo d'un insecte géant orne le mur du fond.

ENFANCE

Les animaux au cœur des Fêtes des écoles



© Claire Dalcorso

La fête aux Bastions pour célébrer la fin de l'année scolaire.

A poils, à plumes, sauvages ou domestiques, tous les animaux seront présents dans les rues et... dans les déguisements et les bricolages des enfants. Gageons que le cortège sera encore plus animé que d'habitude! Le ton est donné, tout l'après-midi, le parc des Bastions va aboyer, miauler ou rugir... 26 manèges et des animations thématiques sont prévus. De quoi ravir les enfants!

Pour plus d'informations
Service des écoles et institutions pour l'enfance
Tél. 022 418 48 38

Le 1^{er} juillet, c'est au tour des 5P à 8P de se rendre directement aux Bastions sous la conduite de leurs parents pour fêter la fin de l'année scolaire. La cérémonie officielle pour les 8P, organisée en collaboration avec le Département de l'instruction publique, a lieu cette année au Victoria Hall.

CULTURE

La Nuit de la science : à vous de jouer!

On s'y amuse, on s'y émerveille, on (re)découvre le plaisir de devenir un peu plus savant... Comme tous les deux ans, *La Nuit de la science* vous invite à vivre en grandeur nature la science d'aujourd'hui et de demain les 9 et 10 juillet au Musée d'histoire des sciences et dans le parc de la Perle du lac.

Des centaines de scientifiques, professeur-e-s, chercheur-euses, étudiant-e-s, médiateur-trices scientifiques et artistes passionné-e-s vous font partager démonstrations scientifiques, reconstitutions d'expériences, pièces de théâtre et autres animations surprenantes. La manifestation se déroule dans le magnifique bâtiment du Musée d'histoire des sciences et dans le parc qui l'entoure, faisant de cette manifestation l'un des plus beaux rendez-vous science et publics d'Europe. Le thème de cette onzième édition? Les règles du jeu... A vous de jouer!

Stands ouverts en continu le samedi de 14h à 23h30, le dimanche de 12h à 19h. Accès libre et gratuit à toutes les animations

Pour plus d'informations
Tél. 022 418 50 60
www.lanuitdelascience.ch



© Philippe Wagneur

L'un des plus beaux rendez-vous science et publics d'Europe.

ÉVÈNEMENT

Vibrons ensemble pour la Fête de la musique!

Les 17, 18 et 19 juin prochains, la Fête culturelle la plus populaire de Genève donne rendez-vous à son public sur les deux rives de la cité et offre, avec environ 500 concerts sur une trentaine de scènes, un impressionnant programme musical.

Les amateurs et amatrices de musique sont invité-e-s à savourer les notes en Vieille Ville, au parc des Bastions et en



© Nicolas Righetti

rive droite dans les parcs des Cromptes et Beaulieu. La programmation éclectique saura séduire un large public. Petit tour d'horizon pour se donner l'eau à la bouche: côté clas-

sique, la rencontre inédite entre l'Ensemble Contrechamps et le collectif Eklekto à l'Abri, l'Orchestre des Trois-Chêne, sur la scène Bastions Réformateurs, présente la 7^e *Symphonie* de Beethoven... en plein air! Les amoureux du baroque ne rateront pas l'ensemble Chiome d'Oro au Temple de la Madeleine, pour son interprétation de *Giona*, un oratorio de Giovanni Battista Bassani. La musique actuelle, quant à elle, propose notamment le concert du rappeur genevois, Jonas et sa plume aiguisée, Gypsy Sound Sytsem Orchestra, avec un voyage atypique dans les musiques tsiganes, ou encore le groupe reggae Najavibes sur la scène Bastions Crypte... tout en offrant une expérience exceptionnelle en soirée avec la *Silent Party* à la Treille les 3 jours de fête.

Lancement officiel à l'Alhambra vendredi 17 juin à 19h30 suivi du concert du Chœur du Coriandolo de Genève, et son répertoire de chants traditionnels d'Italie et du Tessin. Le programme complet est à découvrir sur www.fetedelamusique.ch



DEMAIN, UNE GENÈVE PLUS VERTE

En votant un crédit de 6,4 millions en début d'année, le Conseil municipal a donné les moyens au Service des espaces verts de lancer un vaste programme de végétalisation du domaine public. Les travaux sont aujourd'hui prêts à démarrer. Ils vont s'échelonner jusqu'en 2020.

Les images de ce dossier ont été réalisées par Thierry Parel.

Cette perspective réjouit le Maire de Genève Guillaume Barazzone en charge du dossier: «Nous disposons d'un plan d'actions qui permettra d'améliorer la qualité de vie dans les quartiers en développant des espaces verts et la biodiversité».

Trois objectifs stratégiques

Trois objectifs stratégiques ont été fixés: augmenter le nombre d'arbres dans la cité, mettre en place une gestion des parcs respectueuse de l'environnement et végétaliser de manière accrue le domaine public.

Pour le grand public, qu'est-ce que cela implique? Concrètement, cela signifie tout d'abord 150 nouveaux arbres plantés. A terme, plusieurs alignements d'arbres seront reconstitués, à l'instar des plantations récentes des micocouliers rue de la Croix-Rouge. Plus d'une centaine de jeunes arbres sont ainsi appelés à embellir quais, places ou boulevards.

Pourquoi cette démarche? Malgré ses parcs magnifiques, la Ville de Genève manque par endroit de végétation. Certains secteurs sont mieux pourvus que d'autres. Au cours de ces prochaines années, le Service des espaces verts s'attaquera à certaines «tâches» de grisaille disséminées dans la cité. Place bitumées, trottoirs, zone de pavés seront mis «sous la loupe» des spécialistes municipaux afin d'étudier la plantation d'un ou plusieurs arbres sur chaque site retenu. Un travail compliqué, qui nécessitera souvent des travaux importants avec des obstacles aériens et souterrains: conduites (gaz, télécom, eau, électricité), éclairages urbains, câbles TPG, etc.

L'arbre en milieu urbain: un rôle essentiel

Bref, ce programme ambitieux, nécessitera tout le savoir-faire des professionnels du SEVE. Son chef de service, Daniel Oertli, rappelle pourtant l'enjeu de ces efforts. «L'arbre en milieu urbain joue un rôle essentiel en matière de régulation thermique, de biodiversité et de qualité de vie». En termes économiques, l'arbre permet aussi une valorisation du bâti et participe à l'attractivité du territoire. Là où la plantation n'est pas possible, une centaine de nouveaux bacs fleuris seront installés (lire ci-après).

La stratégie de végétalisation du domaine public se poursuivra au cours de ces cinq prochaines années avec la conversion de surfaces goudronnées en surfaces de végétation extensive. Traduction et mode d'emploi par Kenan Selmani, architecte-paysagiste au SEVE: «Cette action vise à dégrapper la couche de finition d'un lieu, souvent du bitume, afin de mettre en place une couche végétale permettant de développer la faune et la flore d'un site». Plusieurs lieux potentiels ont été repérés en ville.

Entretien plus durable

Dans ce plan d'actions, les parcs ne seront pas oubliés. Ils sont et seront le théâtre naturel de méthodes d'entretien plus respectueuses de l'environnement. L'abandon complet des fongicides, insecticides et herbicides fait partie des objectifs à atteindre pour le SEVE d'ici 2020.

Le service utilise déjà avec succès de nombreuses alternatives à ces produits nocifs, mais le passage à un arrêt total nécessitera la découverte et l'expérimentation de nouvelles solutions, en collaboration avec des partenaires extérieurs comme l'HEPIA. La gestion différenciée, qui vise à favoriser la biodiversité sur certaines parcelles, par exemple en introduisant une prairie fleurie à la place d'un gazon, participe aussi de cette volonté de la Ville d'avoir une politique d'entretien plus durable qui s'intègre dans cette stratégie d'une Genève plus verte.

Le bac, l'autre manière de fleurir la Ville

La ville du 21^e siècle est dense en surface et une multitude de réseaux indispensables de distribution et de collecte occupent le sous-sol et limitent fortement les possibilités de nouvelles plantations ou de renouvellement de plantation.

Partant de ce constat, le SEVE a développé d'autres moyens de végétalisation du domaine public. La mise en place de bacs végétalisés constitue aujourd'hui une alternative des plus intéressantes afin que les quartiers un peu trop gris retrouvent un peu de couleurs. Les bacs plantés peuvent être disposés dans la ville à des emplacements où toutes autres plantations sont impossibles. Dans le cadre du programme *urbanature*, la place Bel-Air ou le rond-point de Plainpalais, par exemple, ont été fleuris de cette manière. Les bacs permettent également de s'adapter à une ville en perpétuelle évolution.



*Malgré ses parcs magnifiques,
la Ville de Genève manque
par endroit de végétation.*

↑ Suite de la page 8

Une centaine de nouveaux bacs

Pour répondre à ces ambitions, une centaine de bacs vont être achetés et mis en place sur le domaine public dès le printemps 2017. D'une esthétique sobre et contemporaine, les nouveaux bacs apporteront une identité forte aux lieux investis tout en préservant une cohérence avec les qualités et les contraintes de l'existant ainsi qu'avec l'ensemble du mobilier urbain de la Ville de Genève. L'utilisation de ces nouveaux bacs sera variée et adaptée à plusieurs contextes. Certains occuperont durablement une rue ou une place de la ville et répondront à un usage annuel alors que d'autres bacs seront utilisés à des fins saisonnières voir événementielles afin de valoriser le potentiel d'un lieu sur une courte durée par la végétation.

Plantes adaptées au milieu urbain

Les plantes choisies seront adaptées aux conditions particulièrement sèches et difficiles du milieu urbain. Elles apporteront une fraîcheur et un nouvel équilibre entre minéral et végétal. Ainsi, une large palette de végétaux sera plantée pour embellir la ville; les bacs installés de manière pérenne pourraient accueillir des pins, des cerisiers ou encore des plantes taillées, alors que des plantes d'orangerie, des arbustes à fleurs ou encore des massifs fleuris de bulbes et de plantes annuelles seront plantés dans les bacs temporaires.

Aujourd'hui, le fleurissement urbain est une part essentielle et intégrée de la végétalisation des villes: chaque année, le SEVE produit lui-même près de 300 000 plantes fleuries. Celles-ci permettent de mettre en valeur l'architecture des rues et des espaces publics. Grâce aux bacs, ces plantes pourront voyager dans des endroits inédits de la Ville.



Caroline Paquet-Vannier: «Le but est d'offrir un meilleur environnement aux arbres.»

« Il est prévu de végétaliser 100 pieds d'arbres d'ici 2017 »

Caroline Paquet-Vannier, dendrologue au Service des espaces verts de la Ville de Genève, explique l'intérêt de la végétalisation des pieds d'arbres.

Pourquoi végétaliser les pieds d'arbres en ville ?

Le but est d'offrir un meilleur environnement aux arbres. La perméabilité du sol est améliorée, les troncs des arbres sont protégés. La végétation offre une parade aux fortes chaleurs dues au réchauffement climatique constaté. La nature des plantes choisies contribue également à l'augmentation de la biodiversité en ville. De plus, ces aménagements embellissent et verdissent les rues de notre ville.

A quoi servent les barrières installées autour des entourages végétalisés ?

Une protection physique est nécessaire afin de préserver la végétation en place, éviter le piétinement et protéger ces espaces de toute intrusion de vélos ou de véhicules. Nous comptons également sur la bienveillance des usagers et usagers pour respecter ces nouveaux espaces végétalisés !

Combien de pieds d'arbres ont déjà été végétalisés ?

130 pieds d'arbres ont été végétalisés ces deux dernières années, notamment boulevard des Philosophes, boulevard James-Fazy, boulevard des Tranchées ou cour de Saint-Pierre.

Quels sont les prochains entourages d'arbres que vous prévoyez d'aménager ?

Il est prévu de végétaliser 100 nouveaux pieds d'arbres d'ici au printemps 2017. Principales rues concernées : rue de Carouge, quai du Général-Guisan, rue Saint-Victor.

Comment cette démarche est-elle perçue par la population ?

Ces espaces fleuris remportent un franc succès auprès de la population et des touristes. Ils sont accueillis de manière positive et le Service des espaces verts constate qu'ils subissent très peu de dégradations, ce qui est encourageant.





www.ville-geneve.ch



www.facebook.com/villegeneve.ch



www.youtube.com/villegeneve

Vivre à Genève
N°66
11

TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!

Envie de partager des informations sur Genève avec votre entourage, d'interagir ou d'accéder à du contenu multimédia? Rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté! En attendant de vous retrouver sur la toile, nous vous livrons ici un petit aperçu de nos contenus digitaux.



TWITTER

On parle de Genève sur Twitter

Dans son odyssée de 45 000 km d'Olympie à Rio, la **flamme olympique** était de passage à Genève le 29 avril. L'occasion pour cette dernière, sur son compte Twitter, de dispenser avec un brin d'humour d'importantes mesures de précaution : éloigner la torche du Jet d'Eau!



FACEBOOK

Chaque semaine, sur Facebook, retrouvez un nouvel **album de photographies** de Genève. Rencontres insolites, paysages à couper le souffle ou éléments architecturaux : ces instantanés de Genève, envoyés par nos fans, captent des moments furtifs de vie de la cité. Un grand merci à notre communauté pour ses contributions!

Retrouvez les albums complets sur la page Facebook officielle de la Ville de Genève www.facebook.com/villegeneve.ch



© Sylvain Heinzen



© Irina Mazzotta



© Grégory Bordey



YOUTUBE

Les bibliothèques sont parfois des lieux magiques, permettant aux petit-e-s et grand-e-s de s'évader dans des contrées lointaines et imaginaires. Rendez-vous sur une île aux trésors, avec cette vidéo des **Bibliothèques municipales «Pour apprendre en famille»**, à visionner sur la chaîne YouTube officielle de la Ville de Genève : www.youtube.com/villegeneve



YouTube
«Pour apprendre en famille»



WEB

Consultez les sites web de la Ville pour connaître les animations estivales genevoises, dont voici une petite sélection :

Golf urbain

Un parcours de 9 trous vous permettra de découvrir les plus beaux sites de la rade en jouant gratuitement au golf. Découvrez toutes les informations utiles sur cette activité sportive et ludique sur la page web www.ville-geneve.ch/golf-urbain du site de la Ville de Genève.

Balades entre patrimoine et nature

Partez à la découverte des quartiers, de constructions emblématiques, d'arbres rares ou d'œuvres d'art publiques grâce à une série de guides pédestres thématiques, à consulter sur la page web www.ville-geneve.ch/promenades

Musiques en été

Rendez-vous sur le site web www.musiquesenete.ch, pour tout savoir sur cette manifestation musicale incontournable de la saison estivale genevoise et ses nombreux concerts gratuits en plein air!



CHANTIERS

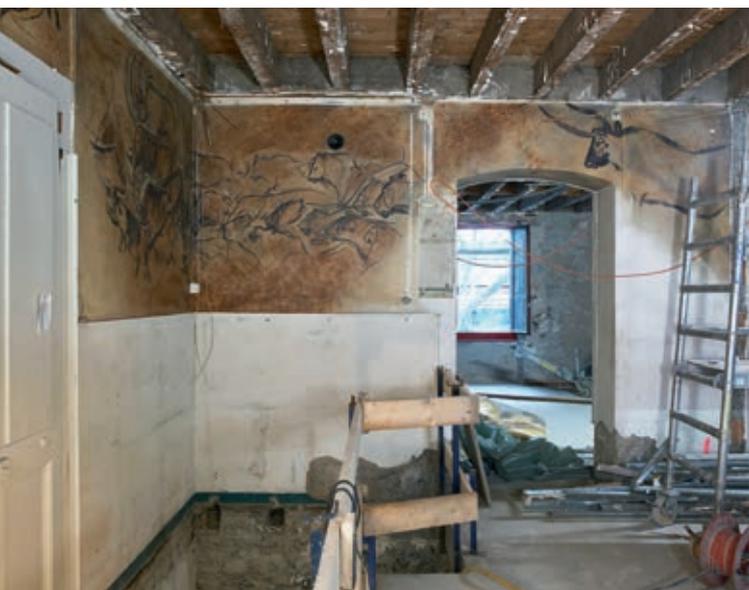
© Didier Jordan

Pavage de la rue Etienne-Dumont

Des artisans-paveurs ont démontré leur savoir-faire à la rue Etienne-Dumont et à la rue Maurice. Un soin particulier a été apporté lors de ces travaux, pour donner au revêtement l'aspect le plus lisse possible, de manière à faciliter le cheminement des personnes âgées ou à mobilité réduite. Cette rénovation a redonné un cachet particulier à la rue Etienne-Dumont, qui participe à l'atmosphère typique de la Vieille-Ville.



© Didier Jordan



© Nicole Zermatten

Rénovation d'immeuble, rue Lissignol 1-3

C'est l'un des derniers bâtiments du quartier de Saint-Gervais à être rénové. Le 1-3, rue Lissignol nécessite une remise à niveau complète. Les typologies des appartements seront modifiées. On trouvera plus d'appartements de 4 pièces correspondant mieux aux besoins actuels. Une salle polyvalente, réservée en priorité aux habitant-e-s du quartier des Grottes-Saint-Gervais, sera créée au sous-sol.

LA PAROLE À...



Olivier Py
Directeur
du Festival d'Avignon



Christine Jeanneret-ter Kuile
Coordinatrice
de PRO VELO Genève

Vivre à Genève
N°66
13

Olivier Py

Directeur
du Festival
d'Avignon

Le Festival d'Avignon a lieu du 6 au 24 juillet. Olivier Py, son directeur, est venu à Genève présenter le programme de la 70^e édition de cet événement estival emblématique de la création contemporaine dans le domaine des arts de la scène.

Genève est la ville la plus « européenne » que je connaisse, qui témoigne d'une mixité formidable

Vous voulez séduire les Genevoises et les Genevois ?

J'ai des liens personnels avec Genève, qui est pour moi une ville de cœur. J'y cultive des amitiés. C'est la troisième année que l'occasion m'est offerte de venir présenter le programme du festival et je m'en réjouis car Genève est aussi une ville de culture, la ville la plus « européenne » que je connaisse, qui témoigne d'une mixité formidable. Mais il me semble que son public ne se sent pas encore suffisamment à sa place au festival. C'est pourquoi mon souhait est de l'inciter à se mobiliser, un peu à l'image de ce que l'on peut observer avec le public belge, de plus en plus présent en Avignon.

Vous ouvrez la prochaine saison du Grand Théâtre avec la création de Manon, opéra de Jules Massenet. Vous connaissez déjà fort bien la maison ?

Effectivement. Depuis l'arrivée de Jean-Marie Blanchard, qui a précédé Tobias Richter à sa direction, j'ai monté plus d'une demi-douzaine de spectacles au Grand Théâtre. Ce qui m'a le plus frappé, c'est de voir à quel point ce qui se passe dans et autour de cette institution est l'affaire de toute une ville, et pas seulement celle d'un public d'habités. J'apprécie également beaucoup l'esprit qui anime les équipes techniques et administratives de la maison : elles manifestent avec passion leur amour de l'art dans le travail, ce qui est assez exceptionnel. A Genève, je considère que la barre est placée assez haut, en termes d'ouverture et d'esthétique.

Vous dirigez le plus grand festival de théâtre en Europe tout en consacrant du temps à la mise en scène d'opéra. C'est un double défi, non ?

Pendant deux ans, j'ai dû mettre l'opéra entre parenthèses. L'opéra, c'est la musique, les voix, les chanteurs. Les contraintes sont fortes. On ne peut pas se permettre d'être empirique, comme au théâtre. La mise en scène doit être cohérente, pensée et tout doit être mis en place avant les répétitions avec l'orchestre. C'est un exercice passionnant. Mais j'ai aussi besoin du théâtre, de passer d'un monde à l'autre, de travailler les textes, les mots : à Avignon cette année, je mets en scène un spectacle itinérant consacré à Eschyle, avec trois comédiens seulement...

Christine Jeanneret-ter Kuile

Coordinatrice de PRO VELO Genève

Christine Jeanneret-ter Kuile a récemment pris ses fonctions au sein de PRO VELO Genève, une association dont le but est de promouvoir le vélo au quotidien. PRO VELO participe à différents groupes de concertation concernant les aménagements cyclables et organise des activités gratuites pour le public, dont les Samedis du vélo, qui sont soutenus par la Ville de Genève.

Promouvoir la mobilité douce rend la ville agréable à vivre

Les Samedis du vélo, qu'est-ce que c'est ?

Des samedis dédiés au vélo où nous proposons des activités ouvertes à tous les adultes, sur inscription : des vélo-tours, soit des balades thématiques avec un guide spécialisé ; des cours de conduite cycliste, aussi pour vélo électrique ; des cours de mécanique en partenariat avec *Genèveroule* et des ateliers de réparation ambulants avec *Péclôt13*. J'apprécie beaucoup cette manifestation qui a de multiples facettes bénéfiques : un volet culturel et un volet social, avec l'idée de réunir des gens issus de milieux différents. Il y a aussi les dimensions économiques et environnementales qui finalement sont celles

qui intéressent le plus PRO VELO : nous sommes convaincus qu'un environnement sain favorise une économie saine et inversement. Et ceci, sans compter que promouvoir la mobilité douce rend la ville agréable à vivre !

Pouvez-vous nous donner un exemple de vélo-tour proposé ?

Cette année, le choix s'est porté sur *Frankenstein* en raison du bicentenaire de la rédaction du roman de Mary Shelley à Cognoy. Fraichement imprimé, on peut désormais trouver ce dépliant à l'Espace Ville de Genève ou en ligne.

En tant que mère de famille, que pensez-vous du rapport entre les jeunes et le vélo ?

Etonnamment, selon une étude de l'Office fédéral des routes, il semblerait que les jeunes se détournent de ce mode de transport. Cela me préoccupe car le vélo présente plusieurs avantages dans le développement d'un enfant : au-delà du simple exercice physique, la recherche d'équilibre, l'éveil à la vigilance, la conscience des autres, le développement de l'orientation, ne peuvent être exacerbés qu'avec l'expérience. Aujourd'hui, de nombreux enfants sont accompagnés en voiture et cette pratique défavorise les bonnes habitudes qu'il serait intéressant d'ancrer très tôt.

LA VILLE EST À VOUS SE RÉINVENTE



© Dorothée Baumann

L'ADN de *La ville est à vous*?
La participation de toutes et tous.

Victime de son succès, *La ville est à vous* revoit son mode d'organisation et propose une édition allégée en 2016. Comment concilier fête de quartier et ouverture à un public toujours plus nombreux? Comment maintenir la convivialité et l'ambiance familiale dans des manifestations qui attirent des milliers de personnes? Comment garantir la sécurité et le respect des conditions de participation alors qu'il est difficile de mobiliser les centaines de bénévoles nécessaires au bon déroulement des fêtes? L'ADN de *La ville est à vous* étant la participation de toutes et tous, la réflexion sur son avenir est donc conduite en concertation avec l'ensemble des partenaires.

Programme disponible
dans l'agenda détachable.

Pour plus d'informations
www.lavilleestavous.ch

Profitez de la buvette Wils'ô!

PÂQUIS

La buvette Wils'ô offre un espace de détente aux habitant-e-s, du 15 au 28 août, place Chateaubriand. On peut s'y restaurer et profiter gratuitement des diverses activités organisées du mercredi au dimanche, de 16h30 à 22h. Chaque jour, une animation différente est proposée aux petits et grands ainsi que des jeux géants de la ludothèque Pâquis-Sécheron. Pour les plus audacieux, initiation au street art, au skate et au roller. Des tournois de foot, de basket, de pétanque et de tennis de table sont également organisés. Soirées musicales et petite restauration pour tous et toutes.

Pour plus d'informations
Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 00

ACACIAS

Le parc accueille un nouveau Proxisport

Pour compléter le réseau d'équipements de Proxisport sur les deux rives, un neuvième Proxisport sera accessible dès début juillet dans le parc des Acacias. Equipé de huit machines de fitness de plein air et de barres de traction d'urban workout, il occupe une surface globale d'environ 120 m². Des moniteurs seront présents sur le site pour des séances d'entraînement gratuites et sans inscription.

Rappelons que les espaces Proxisport ont pour vocation d'améliorer la condition physique tout en développant la convivialité à l'échelle du quartier.

Pour plus d'informations
Service des écoles
et institutions pour
l'enfance
Tél. 022 418 48 29



© Beni Basler

SERVETTE

Immeuble rénové à la rue Chouet



La cage d'escaliers
comportait d'importants
décor peints.

Situé au 4, rue Jean-Robert-Chouet, ce bâtiment datant de 1905 était en très mauvais état. Il nécessitait une rénovation complète. Les travaux ont permis de mettre les logements aux standards de confort et de sécurité actuels. Deux appartements supplémentaires ont également été créés dans les combles. Une attention particulière a été accordée à la cage d'escaliers qui comporte d'importants décors peints.



© Didier Jordan

L'immeuble était l'un des derniers à nécessiter une rénovation dans le quartier.

SAINT-GERVAIS

Rénovation à la rue des Etuves

L'immeuble du 15 rue des Etuves était l'un des derniers à nécessiter une rénovation dans le quartier. Ce bâtiment de 6 étages, qui a des origines médiévales, a été reconstruit au 18^e siècle. Il offre désormais des appartements de 2 et 3 pièces remis à neufs. La surface des arcades commerciales au rez-de-chaussée a été augmentée. Cette rénovation permet la mise à disposition de logements confortables ainsi que de petits commerces de détail à Saint-Gervais.

SERVETTE/PETIT-SACONNEX

Jardiner pour dépasser les stéréotypes

Le projet « Nouveaux jardins » offre la possibilité aux personnes migrantes d'élargir leur réseau social.

Dans les parcs André-Chavanne et des Franchises, des personnes requérantes d'asile ou réfugiées peuvent cultiver leurs propres fruits et légumes pendant une saison, grâce au projet « Nouveaux jardins » de l'Entraide protestante suisse (EPER). Le jardinage s'avère un moyen efficace pour redonner confiance à des personnes victimes

des conflits et contraintes à l'exil. D'autre part, le projet encourage la pratique du français, offrant ainsi la possibilité aux personnes migrantes d'élargir leur réseau social dans le quartier et d'augmenter leurs chances d'insertion socioprofessionnelle. Le projet « Nouveaux jardins » bénéficie du soutien du Service Agenda 21 – Ville durable et des Unités d'action communautaire de la Ville de Genève.

PERLE DU LAC ET LA GRANGE

Des cours de français dans les parcs

Après le succès de l'opération l'an dernier, les cours au parc reviennent cet été ! Le Bureau d'information des étrangers (BIE) organise en effet pour la seconde fois durant l'été des cours de français dans les parcs destinés à un public qui pratique peu ou mal notre langue.

Ces cours sont mis en place en collaboration avec le Service social de la Ville de Genève. Les enseignements ont lieu en plein air, du lundi au jeudi, de 16h à 18h, du 4 au 28 juillet au parc de la Perle du lac, et du 2 au 25 août au parc La Grange. Inscriptions aux mêmes endroits les lundis et mercredis, de 15h30 à 17h. Nouveauté de l'été 2016, un Point info-services hors murs sera à la disposition du public pour dispenser une information sociale de proximité.

Pour plus d'informations
Service social
Tél. 022 418 47 38
www.cours-au-parc.ch

LE SAVIEZ-VOUS ?



© BGE, Centre d'iconographie genevoise

Du port à la place du Molard

Au Moyen-Age, alors que le Léman pénétrait à l'intérieur des murailles de la ville, le Molard était un port de débarquement. Son nom désigne ainsi la présence d'un quai marchand, ouvert sur le lac. Une fois remblayé, le Molard devint une place, lieu de stockage et d'échanges. Les « molardiers », ouvriers agricoles qui louaient leurs services sur la place publique, doivent ainsi leur nom à la place du Molard, l'un des principaux lieux où s'effectuait l'embauche dans la région.

Plus d'anecdotes sur le quartier

Eaux-Vives Cité :

www.ville-geneve.ch/decouvrir-eaux-vives-cite

© Patrick Gilliéron, Lopreno



De la laine «made in Geneva»

L'industrie du lainage connut son essor à Genève à partir de 1550, avec l'arrivée des réfugiés huguenots. En 1797, l'homme d'état et agronome Charles Pictet de Rochemont fit venir à la Queue d'Arve une douzaine de moutons mérinos de Rambouillet, ferme expérimentale de Louis XVI. Grâce à cet élevage qui prospéra, on vendit des lainages manufacturés à Genève dans toute l'Europe, avant que la concurrence de la laine anglo-saxonne ne sonne le glas de cette industrie.

Plus d'anecdotes sur le quartier

Acacias Bâtie :

www.ville-geneve.ch/decouvrir-acacias-batie



VITE DIT

Locaux de vote
La Ville cherche de nouveaux et nouvelles responsables pour 2017.

Flore genevoise
Un projet de science participative initié par les CJB et le Bioscope de l'Université de Genève.

Marché des Grottes
En six ans, ce lieu est devenu un point de rencontre incontournable!

Solidarité internationale
La Ville est fidèle à ses valeurs et à ses engagements historiques.

Locaux de vote : bienvenue aux nouveaux responsables!

A partir du 1^{er} janvier 2017, les responsables des locaux de vote devront être choisis exclusivement parmi les électeurs et électrices de la commune. La Ville de Genève recherche ainsi de nouveaux et de nouvelles président-e-s, vice-président-e-s et leurs suppléant-e-s pour ses 17 locaux de vote. Alors, si vous avez entre 18 et 70 ans et l'envie irrésistible de prendre part à la vie de la cité, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante : votations2017@ville-ge.ch. En n'oubliant pas de mentionner votre téléphone et votre adresse de domicile en Ville de Genève, qui vous remercie déjà de votre engagement citoyen!

L'ADN de la flore genevoise

Des collégiens et des scientifiques s'associent pour mener des recherches sur la flore genevoise dans le cadre d'un projet de science participative initié par les Conservatoire et Jardin botaniques et le Bioscope de l'Université de Genève. Ce projet consiste à séquencer l'ADN de chaque plante vasculaire du canton (plus de 1400) et à les référencer sur des bases de données nationales et internationales.

Un plan canicule pour les aîné-e-s

L'été s'annonce plutôt frais? Mais la prévention ne doit pas être négligée. Et cette année encore, la Ville relance son plan canicule destiné aux 12 500 personnes âgées de 75 ans et plus. Elles ont reçu une invitation à appeler un numéro gratuit afin d'être régulièrement contactées par le Service social en cas d'alerte canicule, ainsi qu'un flyer récapitulatif des gestes recommandés lors des fortes chaleurs.

Pour plus d'informations :
Tél. 0800 22 55 11

Marché des Grottes, l'afterwork à ne pas manquer

Le marché des Grottes a vu le jour en 2010. Il se déroule tous les jeudis de 16h à 20h (21h en été), à la place des Grottes. Grâce à son horaire du soir, il donne l'opportunité, après une journée de travail, d'acheter des produits du terroir, tout en prenant le temps de déguster un jus de fruits ou un verre de vin des producteurs genevois, accompagné de viande séchée et d'olives, achetées sur place. En juillet et août, le boucher de la place, qui fait partie intégrante du marché, fait cuire des saucisses. Pour le plaisir de sa clientèle. De plus, la demande étant importante, le marché verra le nombre de ses emplacements doubler d'ici à la fin du mois de juillet et proposera ainsi de nombreux étals supplémentaires. N'hésitez pas à y faire un crochet et à vous ressourcer dans cet univers odorant, coloré et convivial!

300 camps de vacances

Durant les vacances, petits et grands peuvent profiter de nombreuses activités de loisirs : randonnées, alpinisme, musique ou sensibilisation à l'écologie sont au programme de l'été! Plus de 300 camps de vacances, colonies et centres aérés sont proposés par des associations membres du Groupe de liaison genevois des Associations de Jeunesse aux jeunes de 3 à 18 ans. Le programme, ainsi que les informations pour les inscriptions, sont disponibles sur www.info.vacances.ch

Du 29 juin au 27 août, la Grève nautique à Versoix accueille également gratuitement et sans inscription les adolescents âgés de 11 à 17 ans pour des activités ludiques et nautiques, telles que la planche à voile, le canoë ou la plongée. Plus d'informations sur www.greve-nautique.ch

Pour plus d'informations :
Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 00

Solidarité internationale : une aide incontournable

En 2015, la Délégation Genève Ville solidaire (DGVS) a soutenu près de 130 projets de solidarité internationale. Qu'il concerne l'éducation et la formation, la défense des droits humains, le développement rural, la protection de l'environnement ou la santé, chacun de ces projets a permis d'améliorer concrètement les conditions de vie des populations les plus défavorisées dans 41 pays à travers le monde. Avec un montant de 5 501 100 francs pour la DGVS et de 250 000 francs pour l'aide humanitaire, la Ville de Genève a consacré 0,6 % de son budget à la solidarité internationale. Fidèle à ses valeurs et à ses engagements historiques, elle est une actrice incontournable de l'aide au développement en Suisse. Selon le dernier recensement de la Confédération, son engagement financier représente environ 10 % de l'aide octroyée par l'ensemble des cantons et des communes du pays.

Les finalistes du Prix Martin Ennals 2016

En avril dernier, les trois finalistes du Prix Martin Ennals 2016 ont été annoncé-e-s. Il s'agit de la Syrienne Razan Zaitouneh, du Chinois Ilham Tohti et de Zone 9, des blogueur-euse-s d'Ethiopie. Razan Zaitouneh a été enlevée pour avoir consacré sa vie à défendre les prisonniers politiques et à répertorier les crimes contre l'humanité en Syrie. Ilham Tohti a été emprisonné à vie pour avoir travaillé durant vingt ans pour favoriser le dialogue et la compréhension entre les Ouïghours et les Han. Les blogueur-euse-s de Zone 9 ont été interdits de voyage pour avoir répertorié les violations des droits humains en Ethiopie. Le Prix sera remis le 11 octobre lors d'une cérémonie organisée par la Ville dans le cadre de la Semaine des droits humains de l'Université de Genève.

Pour en savoir plus :
www.martinennalsaward.org

L'espérance de vie
en Suisse

85 ans
pour les femmes

81 ans
pour les hommes

Vivre à Genève
N°66
17

LES SENIORS À GENÈVE EN CHIFFRES

Répondre aux besoins des seniors constitue l'une des priorités de la politique sociale de la Ville de Genève. Outre Cité seniors, le Service social leur propose un lieu d'accueil dans chaque quartier, ainsi que de nombreuses activités de formation et de loisirs. Le dispositif de la Ville en faveur des seniors, c'est notamment :

Chaque année, près de 500 personnes âgées sont secourues chez elles par le personnel du Service d'incendie et de secours, notamment après une chute

32 000

personnes de plus de 65 ans vivent en Ville de Genève, 73 000 dans le canton

63

immeubles avec une infirmerie gérée par le Service social

espaces informatiques aîné-e-s qui proposent des cours ou des formations aux nouvelles technologies

110

visiteurs et visiteuses par jour à Cité seniors soit 22 000 par an

8

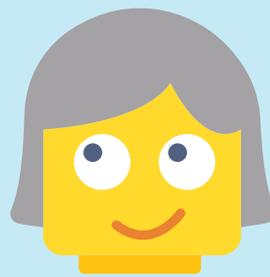
espaces de quartiers aîné-e-s à disposition des associations de personnes âgées et largement ouverts sur les quartiers

22 500

billets à tarif réduit ont été vendus aux aîné-e-s en 2015

56%

des personnes âgées de 65 ans et plus sont des internautes en Suisse



1 600

seniors inscrits aux activités sportives organisées par le Service des sports

65+

16%

des personnes résidentes en Ville avaient plus de 65 ans à la fin 2014. Elles seront 23 % en 2040

25 000

membres de 35 associations d'aînés regroupés au sein de la Plateforme des associations d'aînés

12,5%

d'élue-e-s municipaux ont plus de 65 ans

En Suisse, 1 retraité pour 4 personnes actives aujourd'hui. 1 pour 2 en 2040

40%

des personnes âgées de plus de 65 ans ont un engagement bénévole en faveur de la collectivité

Sur le canton, seuls 13 % des personnes de plus de 80 ans vivent en EMS et 35 % de celles qui sont à domicile reçoivent des soins chez elles

Un plan canicule a été mis en place par la Ville afin de sensibiliser les 12 500 personnes âgées de plus de 75 ans aux risques des grandes chaleurs

Sources

Annuaire statistique du Canton de Genève
Stratégie en matière de politique de la vieillesse, Rapport du Conseil fédéral, Berne, août 2007
Politique de la vieillesse en Ville de Genève, Rapport du Conseil administratif, Genève, septembre 2015
Rapport Cattacin, Gouvernance du bénévolat genevois, Genève, 2008.

RÉNOVATION DU PONT DE CAROUGE

LA DEUXIÈME ÉTAPE A DÉBUTÉ

Le pont de Carouge fait l'objet d'une importante rénovation qui a commencé en février. Depuis le 12 juin et jusqu'au 28 août, la traversée reste possible uniquement pour les mobilités douces*.

Pour permettre la rénovation du pont, un échafaudage a été installé de part et d'autre de l'ouvrage. La réfection de la maçonnerie a ainsi déjà pu débuter. Au mois de mai, une passerelle provisoire a été accolée du côté amont, pour maintenir la traversée des piétons et des vélos. Pour faciliter l'écoulement du trafic individuel motorisé durant la fermeture du pont, des présélections ont été réorganisées et des feux de circulation ont été installés sur la rive droite du pont de la Fontenette. Enfin, les aiguillages permettant le rebroussement des trams aux arrêts «Armes» et «Blanche» viennent d'être posés.

Pont fermé aux trams et véhicules motorisés durant l'été

Il s'agit maintenant de démolir et de reconstruire le tablier du pont, c'est-à-dire toute sa partie supérieure. Durant quelques semaines, on ne verra plus ni barrières, ni chaussée, trottoirs ou rails. L'absence de vibrations permettra aussi de faire des injections de mortier pour renforcer le pont. Son étanchéité sera remise à neuf et tous les réseaux (électricité, eau, etc), seront reconstruits à l'intérieur du tablier. Les trottoirs élargis seront également mis en place durant cette période de fermeture. Pour que le tablier puisse à nouveau recevoir les trams dès la rentrée scolaire, les entreprises travailleront avec des horaires élargis. Le chantier se poursuivra ensuite jusqu'au mois de décembre, mais seul le trafic motorisé sera encore dévié.

Chantier ouvert au public le 25 juin

Pour permettre à la population de prendre la mesure de cette importante rénovation, une visite de chantier ouverte au public et gratuite est organisée le samedi 25 juin entre 10h et 15h. Plusieurs points de vue sur le chantier permettront de découvrir des technologies de pointe et des informations sur l'histoire du pont seront également données. Rendez-vous sur place!

Mise en place de la passerelle provisoire en mai 2016.



© Didier Jordan

Belle réussite pour la deuxième vente de plaques de rues

Une deuxième vente d'anciennes plaques de rues a été organisée par la Ville de Genève au mois d'avril. Elle a connu un grand engouement, puisque 95 % des plaques proposées ont été vendues!

Durant deux semaines, 500 plaques ont été vendues aux enchères sur le site www.ricardo.ch. Chaque nom de rue était proposé en deux exemplaires. Les prix atteints oscillent entre 50 francs (prix de départ) et plus de 1000 francs, le prix moyen étant de 120 francs. Au total, cette vente a rapporté plus de 50 000 francs à la Ville. Cette somme sera utilisée pour la restauration de monuments et œuvres d'art, qui ont subi d'importants dégâts en 2015.



© Nicole Zermatten

La Vieille-Ville et les quais au sommet du palmarès

Les plaques qui ont remporté le plus de succès sont celles de la rue Pierre-Fatio, la rue du Rhône, le passage des Degrés-de-Poules, la place des Florentins et le quai des Bergues. Le quai du Mont-Blanc, le square de la Buanderie, la rue Chausse-Coq et la rue de la Cité ont également été plébiscités.

La Ville de Genève se réjouit du succès rencontré par cette vente et de l'intérêt pour son patrimoine. Merci à toutes et à tous!

* Des informations concernant la circulation des trams jusqu'au 28 août peuvent être obtenues auprès des Transports publics genevois.

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

«OASIS DES VILLES, OASIS DES CHAMPS»

La 23^e édition des Journées européennes du patrimoine se tiendra les 10 et 11 septembre et sera consacrée au thème «Oasis des villes, oasis des champs».

En 2016, les Journées européennes du patrimoine s'associent au niveau national à l'«Année du Jardin 2016 – Espace de rencontres» pour mettre en évidence toutes sortes de lieux de détente qu'il convient de protéger: jardins historiques, parcs paysagers, places, cimetières, cités-jardins, jardins botaniques, jardins et parcs de grandes entreprises ou paysages humanisés. Tous ces endroits de repos et de retraite se dévoileront à un large public.

Qualité de vie

Les Journées du patrimoine 2016 souhaitent ainsi attirer l'attention sur des espaces qui constituent de véritables oasis dans notre quotidien et apportent une contribution essentielle à la qualité de la vie dans une

Suisse en pleine croissance démographique et urbaine. Dans ce contexte, la qualité urbanistique des espaces publics est capitale en matière de détente, d'échanges sociaux et d'identité du lieu.

Si de nombreux aménagements résultent de projets contemporains, ils s'associent souvent à des éléments historiques ou reposent sur des bases d'éléments existants: ainsi les jardins, les parcs, les places, les terrasses, les cours intérieures, les halles couvertes, les promenades, les allées d'arbres, les aménagements le long des rives de lac et de cours d'eau sont les traces de l'histoire et de la topographie de nos villes et de nos campagnes. De la traditionnelle place du village aux aménagements urbains, les Journées du patrimoine permettront de revisiter ces sites qui contribuent largement à la qualité de vie.

Deux jours durant, dans toute la Suisse, le public est invité à découvrir un programme varié et à profiter pleinement de ces oasis, à

s'y plonger, à s'y ressourcer et à découvrir une part extrêmement plaisante et étonnamment riche du patrimoine culturel et paysage suisse.

Visites guidées

En Ville de Genève, plusieurs promenades sont organisées. Des visites guidées du parc des Bastions, de la promenade du Pin et du Bois de la Bâtie permettront de mettre en évidence ces précieux espaces de verdure en milieu urbain. Les Conservatoire et Jardin botaniques offriront des activités et parcours variés, et le centre nature du pavillon Plantamour des ateliers aux enfants. Le Musée d'histoire des sciences présentera quant à lui une exposition sur la topographie et proposera aux familles un jeu de piste.

Parmi les oasis de la campagne, il faut également citer l'étonnant Jardin Alpin à Meyrin, une balade à vélo le long du Rhône et jusqu'à l'aménagement de la renaturation de l'Aire, ainsi que des visites commentées du Vallon de l'Allondon.



La libellule au Pavillon Plantamour, Parc Mon-Repos.



Jardin d'hiver au Conservatoire et Jardin botaniques.



Renaturation de l'Aire.

Pour en savoir plus sur le programme genevois
www.ge.ch/patrimoine/jep

Et sur le programme suisse
www.venezvisiter.ch



© Nicolas Righetti

REVENUS EXCÉDENTAIRES DANS UN CONTEXTE DE POLITIQUE FISCALE INCERTAIN

COMPTES 2015

Alors que le budget prévoyait un résultat de 13 695 francs, les comptes 2015 présentent un excédent de revenus de 39,5 millions de francs.

L'excellente maîtrise des charges associée à des revenus non budgétés (correctifs d'impôts liés à des années antérieures, revalorisation d'actions cotées, accord extrajudiciaire, dons) permettent de présenter un résultat positif. En outre, la stratégie de gestion de la dette continue de bénéficier d'une situation particulièrement favorable en termes de taux d'intérêts. Le taux moyen pondéré de la dette en 2015 est de 1,57 %.

Revenus supérieurs au budget

Les revenus sont constitués à 76,4 % de rentrées fiscales. En 2015, le produit des impôts se révèle supérieur aux montants budgétés (+ 16,2 millions) grâce aux correctifs liés aux années antérieures. Dans le détail, l'imposition des personnes physiques représente 564,7 millions de francs et celle des personnes morales 159,2 millions de francs.

Les 31 projets financés par le Fonds ont concerné 2191 personnes.



© Magali Girardin

Le Fonds chômage a soutenu 31 projets en 2015

En 2015, le Fonds chômage a soutenu un total de 31 projets visant la réinsertion sociale et professionnelle des chômeurs et des chômeuses ainsi que de toute personne à la recherche d'un emploi.

Ces projets peuvent être classés dans trois grandes catégories : insertion par l'économie, accompagnement, formation et placement, et finalement, les projets à destination des jeunes. Cette année, la proportion des projets d'accompagnement, de formation et de placement a significativement augmenté pour représenter 52 % des projets soutenus (contre 47 % en 2014). En outre, la diminution de la part des projets avec des emplois de solidarité, débutée en 2014, s'est confirmée en 2015. Les 31 projets financés par le Fonds ont concerné 2191 personnes (contre 1866 en 2014), dont plus de la moitié résident en Ville de Genève.

Pour télécharger le rapport d'activité du Fonds chômage
www.ville-geneve.ch/fonds-chomage

L'Alhambra a été entièrement rénové.

Investissements dans la culture

Les investissements réalisés en 2015 sont proches de l'enveloppe définie par le Conseil municipal à 130 millions de francs, atteignant 132,2 millions de francs. Un peu moins d'un tiers de ce montant est consacré au domaine « culture et loisirs », avec la construction de dépôts de stockage d'œuvres d'art au sein du périmètre dit du « carré vert », la rénovation de l'Alhambra ou encore celle du bâtiment BOT-III des Conservatoire et Jardin botaniques. 17% des investissements sont consacrés à la rénovation d'établissements existants (des écoles notamment). Enfin, les investissements sont presque intégralement autofinancés, avec un taux d'autofinancement de 95,2 %.

Réforme à venir

La troisième réforme de l'imposition des entreprises est actuellement à l'examen des Chambres fédérales. Bien que le Conseil d'État n'ait encore pas défini ses intentions en la matière, le Conseil administratif évalue les pertes fiscales pour la Ville de Genève, sur la base du taux d'imposition effectif articulé par le Canton de 13 %, à un montant compris entre 50 et 60 millions de francs. Le Conseil administratif suit attentivement l'évolution de ce dossier, dont l'entrée en vigueur est attendue pour le début de la prochaine décennie.

Nouvelle gestion pour l'Hôtel Métropole et le Restaurant du Parc des Eaux-Vives

Le 1^{er} juillet 2016, la gestion de l'Hôtel Métropole et du Restaurant du Parc des Eaux-Vives sera confiée, pour une période transitoire de 18 mois, à la société Independent Hospitality associates SA (IHA).

Cette période de transition a pour objectif de laisser le temps à la Ville de Genève de mener un appel d'offres pour l'attribution des nouveaux contrats de gestion. Les objectifs de cette période transitoire sont de valoriser la marque « Métropole » et de renforcer le partenariat entre l'Hôtel et la Ville. Afin de répondre à l'exigence de la commune de développer un lien fort avec Genève, IHA a par ailleurs engagé un Directeur général avec une très forte expérience dans l'hôtellerie de luxe genevoise. La Ville de Genève remercie Swissôtel pour la collaboration fructueuse des 18 dernières années. En effet, les rendements de l'hôtel ont alimenté le budget municipal de 70,5 millions sur la période considérée.

LA CAMPAGNE SE DÉVELOPPE ET S'ÉTEND AUX MEUBLES

RÉPARER PLUTÔT QUE JETER

Les consommatrices et consommateurs sont ainsi encouragé-e-s à faire réparer leur mobilier afin d'en prolonger la durée de vie. Cela contribue à réduire l'impact environnemental et social de la consommation, à soutenir l'économie locale à travers le secteur de la réparation, et in fine à réduire le volume de déchets.

Depuis septembre 2014, le Service Agenda 21 – Ville durable de la Ville de Genève et la section genevoise de la FRC mettent à disposition du public via le site web www.ge-repare.ch une liste d'entreprises de réparation situées sur le territoire de la commune. A ce jour, plus de 25 000 personnes ont consulté au moins une fois ce répertoire en ligne de la réparation locale. Les suggestions d'adresses via le site web sont les bienvenues. La campagne a reçu en 2015 la Distinction cantonale du

développement durable. La Ville de Lausanne s'est inspirée du projet genevois pour lancer en 2015 un site web similaire pour son territoire (www.lausanne-repare.ch).

Objets de consommation courante

Le mobilier vient s'ajouter aux objets de consommation courante déjà répertoriés : accessoires (sacs, ceintures, etc.), appareils électriques ménagers, appareils électroniques, chaussures, informatique, téléphones, vélos, vélos électriques, vêtements. Le nombre de commerces et d'artisan-e-s actifs et actives dans la réparation qui sont répertoriés se monte désormais à 84, soit le double par rapport à 2014. La liste d'adresses n'est ni exhaustive, ni figée. Quant à la liste des adresses de réparation de meubles, dont le recensement a démarré, elle est appelée à évoluer et s'étoffer.

Trouver une adresse en Ville de Genève où réparer des canapés ou des chaises via le site web www.ge-repare.ch, c'est désormais possible! En mai 2016, la Ville de Genève et la Fédération romande des consommateurs (FRC) ont étendu aux meubles le champ de leur campagne « Réparer plutôt que jeter ».

Les premiers projets soutenus par G'innoVe

La nouvelle Délégation à l'innovation sociétale G'innoVe s'est réunie en avril 2016 et a décidé de soutenir cinq projets. Cette première édition fait la part belle à l'agriculture locale, mais concerne aussi la biodiversité, la mobilité et la réutilisation créative de matériaux. Le nombre d'idées déposées a triplé pour la prochaine séance de sélection.

Deux projets qui renforcent la production de nourriture urbaine sont cités ici à titre d'exemple. En effet, la Ville a une politique volontariste dans ce domaine (www.ville-geneve.ch/nourrir-ville). Dans une logique de souveraineté alimentaire et de développement durable, les citoyen-ne-s sont concerné-e-s par les produits alimentaires auxquels ils et elles ont accès, ainsi que par les modes de production, de transformation et de distribution de ces derniers.

L'association *Exodes Urbains* réalise une micro-ferme aquaponique aux Grottes, dans un container coiffé d'une serre. Elle combine l'élevage de poissons (*aquaculture*) et la culture de végétaux (*hydroponie*). Le soutien de G'innoVe contribue au frais de construction et aux activités de sensibilisation du public

à cette technologie. Cette expérience est réalisée dans un but de démonstration ; à terme, de telles installations pourraient être mises sur les toits et produire des grands volumes d'aliments en milieu urbain.

Trésor de biodiversité

L'association *Semences de Pays* sélectionne et multiplie des graines maraîchères issues de lignées locales. Ces variétés sont acclimatées et représentent un précieux trésor de biodiversité. Le soutien de G'innoVe permettra l'agrandissement du projet à Chêne-Bourg pour augmenter la production et ainsi permettre aux habitant-e-s de Genève d'obtenir des semences et des plantons à Beaulieu, au cœur de la ville.

Retrouvez tous les projets soutenus par G'innoVe
www.ville-geneve.ch/ginnove

Pour en savoir plus
www.exodesurbains.com/micro-ferme-aquaponique
<http://semences.artichauts.ch/>



L'association *Exodes Urbains* réalise une micro-ferme aquaponique aux Grottes, dans un container coiffé d'une serre.

© Exodes urbains

NE MANQUEZ PAS MUSIQUES EN ÉTÉ!

Musiques en été, rendez-vous musical incontournable de l'été genevois, a lieu à la cour de l'Hôtel de Ville ainsi qu'à la scène Ella Fitzgerald du Parc La Grange, du 3 juillet au 19 août.

Qu'y a-t-il de commun entre Ron Carter, immense contrebassiste et ancien pilier du Miles Davis Quintet, un opéra de Rossini, Cambodian Space Project, groupe khmer de pop, et des musiciens de l'Academy of St Martin in the Fields? La programmation de l'édition 2016 *Musiques en été*!

Plus de 36 concerts

Avec plus de 36 concerts, cette manifestation en plein air saura ravir les passionné-e-s de musiques qui seront à Genève cet été. Les lundis avec du jazz à la cour de l'Hôtel de Ville: le 4 juillet, Ron Carter et « The Golden Striker », la première venue en Europe, le 25 juillet, de John Medeski, et le 1^{er} août le légendaire guitariste John Abercrombie. Exception à cette règle du lundi-jazz, vendredi 29 juillet sur la scène Ella Fitzgerald, le concert gratuit du collectif texan Snarky Puppy.

Les mardis et jeudis, la cour de l'Hôtel de Ville accueille le classique. Notons la venue le 14 juillet du Quatuor Artemis, ensemble berlinois couvert de distinctions, le 28 juillet de la pianiste vénézuélienne Gabriela Montero, et le 4 août du pianiste suisse Cédric Pescia pour faire dialoguer Beethoven et John Cage. Mais là encore se glisse une exception: dimanche 3 juillet, sur la scène Ella Fitzgerald, et donc gratuit, l'Orchestre de la Suisse Romande, et le violoncelliste germano-canadien Johannes Moser en ouverture de manifestation.

Les mercredis et vendredis enfin, les musiques actuelles se mettent au vert sur la scène Ella Fitzgerald. Dès le 6 juillet, avec M.anifest, rappeur ghanéen remarqué il y a peu, en compagnie de Damon Albarn. Puis quelques noms: Peter Solo et son funky Vaudou Game (20 juillet), le Desert Blues de Khaira Arby (27 juillet), la Soul de St. Paul & The Broken Bones (3 août) ou le Reggae Rock des Brésiliens O Rappa (10 août). Ajoutons encore quatre représentations, les 5, 6, 8 et 9 juillet, du *Signor Bruschino* de Rossini, par l'Opéra de Chambre de Genève qui fête ses 50 ans.

Excellence, rythmes syncopés, fusion et passion seront au rendez-vous de l'été. Invitons encore le soleil. Et vous...



Programme complet sur
www.musiquesenete.ch

La jeune scène artistique au Centre d'Art Contemporain

Le public pourra découvrir les 11 nominé-e-s des Bourses de la Ville de Genève dans le domaine des arts visuels et des arts appliqués.

Soutenir les jeunes créateurs et créatrices genevois-e-s est la première vocation des Bourses de la Ville de Genève, Fonds Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland. Un jury composé de professionnels désignera le soir du vernissage les trois lauréat-e-s parmi les œuvres produites spécialement pour l'occasion. Cette année, une place particulière est accordée au stylisme et à la peinture, aux côtés d'installations singulières.

Avec Emmanuelle Bayart, Delphine Depres, Bastien Gachet, Félicien Goguey, Simone Holliger, Zara Idelson, Clémentine Küng, Yoan Mudry, Zora Oberhänsli, Pilar Pilar, Alan Schmalz.

Centre d'Art Contemporain Genève

Vernissage et proclamation des trois lauréat-e-s
15 septembre à 18h
www.centre.ch
Exposition jusqu'au 16 octobre



Thiong-Toye/Racine,
Bourses de la
Ville de Genève 2015.

Un regard sur la collection du FMAC



Ben Russell,
Black and
White Trypps
Number Three,
2007.

© Collection
du Fonds d'art
contemporain
de la Ville
de Genève

Le Commun – Bâtiment d'Art Contemporain (BAC)

«Nous pourrions
danser ensemble»
Un regard sur la collection
du Fonds d'art contemporain
Du 27 août au 2 octobre
Vernissage:
vendredi 26 août, 18h
Entrée libre

www.influence-s.ch

Sortez pour lire!

Durant l'été, les Bibliothèques municipales vont à la rencontre des Genevoises et des Genevois.

Grâce à leur nouveau véhicule – la Mobithèque – les bibliothécaires proposeront quatre moments conviviaux autour d'une sélection de la collection livres, musique et films :

«**Livres en herbe**» : les bibliothécaires *jeunesse* s'installent dans le parc de leur quartier pour des lectures et découvertes de livres, CD, DVD, jeux et revues pour tous les âges.

«**Reporters en herbe**» : une équipe de jeunes en charge des «chaises-longues-livres nomades» dans les différents parcs enregistrent et publient le témoignage des coups de cœur des lecteurs.

«**Lectures Juke-box**» offre le luxe au public des parcs de choisir et d'écouter un livre, dont quelques extraits seront lus par des comédien-ne-s.

«**Bibliothèque de rue**» : la bibliothèque *jeunesse* des Pâquis s'installe au milieu du quartier pour proposer aux enfants lectures, bricolages et activités autour du numérique.



© Mirjana Farkas

Vivre à Genève
N°66
23

Mobithèque

«Sortir pour lire»

Du 4 juillet au 26 août

www.mediationbm.ch

Frank Nievergelt, une passion céramique

Frank Nievergelt est collectionneur, depuis toujours. À partir des années 1970 cependant, l'inclination de cet historien de l'art va vers la céramique contemporaine, dont il explore avec bonheur l'infinie variété expressive.

Du contenant à la sculpture figurative, de la terre brute à la fine porcelaine émaillée, le champ est vaste. Le matériau ancestral sert l'expression contemporaine dans une évidence essentielle. Frank Nievergelt établit des contacts privilégiés et amicaux avec les artistes, voyageant à travers l'Europe pour les rencontrer dans l'intimité de leur atelier.

Une sélection de près de 200 œuvres (sur les quelque 900 que compte la collection) a été opérée pour cette exposition, qui se déploie dans les espaces temporaires du sous-sol et du premier étage de l'institution. La présentation offre une leçon magistrale de la création céramique de la seconde moitié du 20^e siècle. À cette occasion, le collectionneur fait généreusement don au Musée Ariana de cet ensemble remarquable !



© Musée Ariana

Musée Ariana

«Passionnément céramique – Collection Frank Nievergelt»
Jusqu'au 25 septembre
Un catalogue accompagne l'exposition

L'exposition présente près de 200 œuvres.

La Nuit des chauves-souris souffle ses 20 bougies

Créée en Suisse par le Centre de coordination ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris (CCO) et le Muséum d'histoire naturelle, la Nuit des chauves-souris souffle cette année ses 20 bougies.

Plus de trente manifestations et sorties sont organisées dans tout le pays. Le public peut y découvrir les chiroptères dans leur habitat naturel et poser toutes les questions à des spécialistes.

Est-ce que ces animaux se prennent dans les cheveux? Comment se dirigent-ils dans l'obscurité la plus complète? Est-ce vrai que les chauves-souris figurent parmi les espèces les plus menacées de Suisse et qu'on en compte trente espèces dans nos régions? Pour la Nuit des chauves-souris à Genève, la manifestation se déroule dans les galeries du Muséum, ainsi que dans le parc de Malagnou, lieu de prédilection de plusieurs espèces. Bien entendu, en plus des animations, observations d'animaux et autres apparitions de Batman et du Conte Dracula, un grand gâteau chauves-souris «spécial 20 ans» marquera l'événement.

Muséum d'histoire naturelle et parc de Malagnou

La Nuit des chauves-souris
26 août
De 19h30 à 23h30
Accès libre et gratuit
www.ville-ge.ch/mhng/cco



© Philippe Wagneur

Une partie de la collection du Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) a été révélée pour la première fois en France en 2015 avec l'exposition «Tout ce qui se fait sous le soleil» au lieu unique, scène nationale de Nantes.

Le second volet, présenté cette fois à l'espace Le Commun sous le titre «Nous pourrions danser ensemble», donnera à voir une trentaine d'œuvres d'artistes actifs pour la plupart à Genève ou internationalement, de différentes générations et utilisant les différents médiums de l'art contemporain.

Densité poétique

L'exposition imaginée par Julien Amouroux dit Le Gentil Garçon, Patricia Buck, responsable des expositions au lieu unique de Nantes et Carole Rigaut, directrice de Halle Nord à Genève, s'est construite autour du travail vidéo de l'artiste britannique Miranda Pennel, dont

l'œuvre portée par une grande énergie sublime le quotidien pour atteindre une densité poétique saisissante.

Avec Georg Aerni, Florian Bach, Marc Bauer, Yves Belorgey, Balthasar Burkhard, Marie José Burki, Jérémy Chevalier, Bastien Gachet, Alex Hanimann, Elisa Larvego, Guy Limone, Miranda Pennel, Tony Morgan, Olivier Mosset, Gianni Motti, Frédéric Post, Christian Robert-Tissot, Ben Russell, Ambroise Tièche, Urs Lüthi, Charles Weber.



PISCINES DES VERNETS ET DE VAREMBÉ

75 BOUGIES!

© R.Gindroz

La piscine des Vernets a été inaugurée en novembre 1966.

Cette année, la Ville de Genève célèbre les anniversaires de la piscine des Vernets (50 ans) et de Varembeé (25 ans). De nombreuses animations, entièrement gratuites et ouvertes à toutes et tous, sont à découvrir lors de ces festivités.

Les 27 et 28 août prochains, la piscine des Vernets ouvre le bal, les pieds dans l'eau, pour son 50^e anniversaire. Inaugurée en novembre 1966, la piscine complétait, à l'époque, le « nouveau » centre sportif municipal qui abritait déjà la patinoire couverte depuis 1959. Rapidement devenue le lieu d'entraînement de nageurs et nageuses d'élite, la première piscine aux dimensions olympiques fut complétée, quatre ans plus tard, par l'installation d'un bassin extérieur avec plongoir.

Les 3 et 4 septembre, la piscine de Varembeé fêtera son 25^e anniversaire. Tournée vers les compétitions de plongeon, la piscine couverte de Varembeé a été aménagée en 1991, en complément du bassin extérieur qui existait depuis 1965.

Aujourd'hui lieux emblématiques de la cité et théâtres d'innombrables succès sportifs, ces deux piscines, qui font partie des 21 installations sportives de la Ville de Genève, contribuent à la volonté d'encourager la pratique sportive des clubs mais également du grand public.

PUBLICITÉ

**REMBRANDT
À GENÈVE**

QUAND LES PAYS-BAS
RENCONTRENT LA SUISSE

**23 juin
18 sept 2016**

GRAVURES ISSUES
DE LA COLLECTION
J.B. MULDER

PENTHES

MUSÉE DES SUISSES
DANS LE MONDE

www.penthes.ch

Logos: Kingdom of the Netherlands, EU 2016, Loterie Romande, Canton de Genève, and Penthes.

La première édition du Plan directeur des sports

Plus que jamais, le domaine du sport à Genève fait face à des défis majeurs, en raison des évolutions nécessaires pour répondre aux besoins et aux nouvelles pratiques sportives, de la rénovation des infrastructures sportives de la Ville de Genève et de leur développement, mais aussi de la volonté du magistrat Sami Kanaan d'ancrer le sport comme un vecteur central du lien social et de la qualité de vie.

Dans ce contexte, le Service des sports s'est doté, en avril 2016, d'un Plan directeur pour la mise en œuvre d'une politique sportive dynamique et ambitieuse à l'horizon 2020.

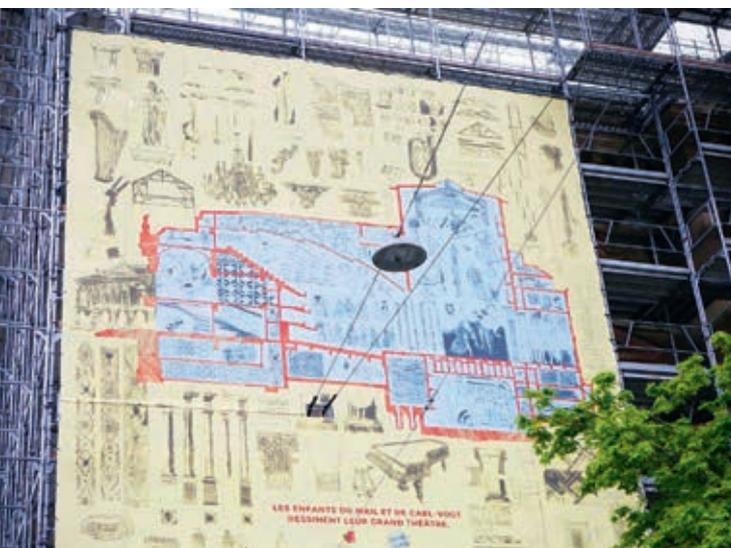
42 initiatives

Les 42 initiatives présentées dans ce nouveau Plan directeur reflètent ainsi la volonté de la Ville de Genève de se positionner comme un acteur fédérateur pour la conduite d'une politique sportive articulée autour de 6 axes principaux :

- Le sport pour toutes et tous
- Le sport créateur de liens
- Le sport, une mission de service public
- Le sport, des installations de qualité, polyvalentes et accueillantes
- Le sport, vecteur d'excellence et de rayonnement
- Le sport, des collaborations renforcées

Ce document est un outil qui permettra d'affirmer l'importance du domaine sportif pour la cohésion et le développement de Genève, tout en fixant des repères pour l'avenir. Le but est clair : donner un cap et offrir une lisibilité à la politique en faveur du sport, au cœur de l'action publique municipale.

NOTRE BÂCHE SUR LE GRAND THÉÂTRE!



© Patrick Gilliéron Lopreno

Je m'appelle Nassia. J'ai 9 ans et je suis à l'école du Mail. Avec d'autres enfants du parascolaire, j'ai participé à un atelier de dessins sur les travaux du Grand Théâtre. C'était très sympa. Nous avons visité le Grand Théâtre et ça m'a fait «ouah», tout était beau, les lustres, les salles et les peintures! J'ai beaucoup aimé dessiner. Nous n'avions pas de gomme et le meilleur c'était la feuille d'or. Je suis contente de voir la bâche de chantier avec nos dessins exposée sur la façade du Grand Théâtre. Je suis fière de voir ce que les autres enfants ont fait.

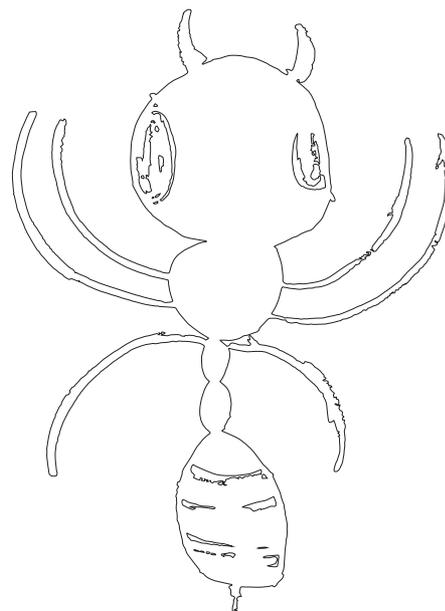
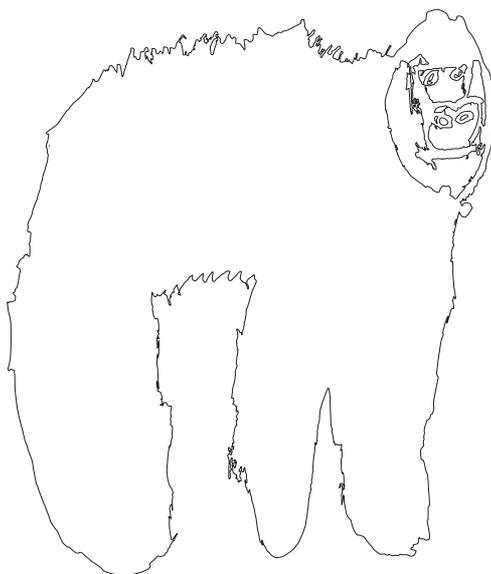


© Patrick Gilliéron Lopreno

Nassia a participé à un atelier de dessins sur les travaux du Grand Théâtre.

D'où viennent ces bêtes ?

Pour le 50^e anniversaire du Muséum d'histoire naturelle, le graphiste Julien de Preux a développé, avec une classe de 2P de l'école primaire de Montfleury à Versoix, des visuels pour une campagne d'information. Les élèves ont dessiné des dinosaures, des ours, des singes ou des fourmis, ces dessins ont ensuite été vectorisés et agrandis... Les affiches sont à découvrir dès septembre dans les rues de la ville mais en attendant, **voici déjà quelques bêtes à colorier.**



Ce strip a été réalisé par Sophie Labelle, créatrice de bande dessinée, et les enfants d'une classe du primaire lors d'un atelier réalisé dans le cadre de la Semaine de l'égalité de la Ville de Genève du 8 au 12 mars 2016.

Désormais, investir dans la pierre peut se transformer en or.

MACSAUTCH

CGi IMMOBILIER s'appelle désormais m3 et réinvente sa structure pour vous offrir plus de performance et plus de proximité. Elle œuvre à vos côtés avec l'esprit innovant d'une jeune entreprise, tout en mobilisant une expérience acquise depuis 1950.

m-3.com

Genève
Place de Cornavin 3
CH-1211 Genève 1
T +41 22 809 09 09

Zug
Bundesplatz 14
CH-6300 Zug
T +41 41 711 70 90

m3 | **REAL ESTATE**

Chateau d'Axx®

FABRICANT DE SALONS DEPUIS 1948

Olyreve®

Bien dans son lit... Bien dans sa vie!

Literies de Marque SWISSCONFORT

Le N°1 du Canapé-Lit
sofaly

Le Confort Jour et Nuit

SALON, LITERIE, CANAPÉS-LITS



ESPACE QUICKLIT



jusqu'à
50%
de rabais*

www.chateaudax-geneve.ch

www.olyreve.ch

* Offre valable durant la période des soldes fixée, sur articles signalés en magasin dans la limite des stocks. Photos non contractuelles.

RUE DE LAUSANNE 74/76 - GENÈVE À côté de la gare de Cornavin Tél. 022 566 77 08 (parking gratuit) 🚗 Ligne15 / arrêt Butini

LE CONSEIL MUNICIPAL A...

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de:

Délibération I

a) L'acceptation de la donation à la Ville de Genève des parcelles N° 5561, N° 5516, N° 5595 et N° 5614 de Genève-Petit-Saconnex, anciennement stade des Charmilles, propriétés de M. Bénédicte Hentsch;

b) L'acceptation des conditions particulières auxquelles cette donation est soumise, notamment la convention d'entretien annexée au projet d'acte de donation desdites parcelles ainsi que les charges de fonctionnement supplémentaires qui en découlent pour le budget.

Délibération II

a) L'acceptation de la cession à titre gratuit de la parcelle N° 5536 (ex-4405A) à la Ville de Genève, issue de la division parcellaire de la dépendance N° 4405 propriété de la CPEG, CAP, Barbier-Mueller & Cie SA et de la Ville de Genève, selon le dossier de mutation provisoire 74/2012 de Genève-Petit-Saconnex, établi par M. Wasser, ingénieur géomètre officiel, en date du 22 juillet 2015;

b) L'acceptation des charges de fonctionnement supplémentaires qui en découlent pour le budget;

c) La constitution, à titre gratuit, des servitudes, selon le plan de servitude annexé établi par M. Wasser, ingénieur géomètre officiel, en date du 22 juillet 2015:

→ de distance et vue droite grevant en charge la parcelle N° 5536 (ex-4405A), au profit des parcelles N° 5594 et 5595 et au profit de l'Etat de Genève;

→ d'empiètement grevant en charge la parcelle N° 5536 (ex-4405A), au profit de la parcelle N° 5537 (ex-4405B) (PR-1173);

Accepté la proposition du Conseil administratif concernant l'initiative IN-3: «Sauvons nos parcs au bord du lac!» relative à sa mise en œuvre (PR-1098);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation du budget de la saison 2015-2016 du Grand Théâtre de Genève (GTG) (PR-1140);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 669 500 francs destiné à l'achèvement des travaux d'aménagement de la place du Vélodrome (PR-1144);

Accepté la proposition du Conseil administratif sur demande du département des constructions et de l'aménagement en vue de l'approbation du projet de résolution d'initiative communale pour engager la procédure d'adoption du plan localisé de quartier de «Bourgogne», délimité par la rue de Bourgogne, la rue du Dauphiné, l'avenue Soret et la route des Franchises, feuille N° 33, section Petit-Saconnex, du cadastre de la Ville de Genève (PR-1154);

Accepté la proposition du Conseil administratif sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie en vue de l'approbation du projet de modification des limites de zones, qui prévoit le déclassement d'un ensemble de parcelles entre l'avenue Soret, la rue de Bourgogne et la route des Franchises, feuille cadastrale 33, section Genève-Petit-Saconnex (PR-1155);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total brut de 6 918 200 francs et net de 5 686 000 francs, recettes déduites, soit:

→ Un crédit brut de 5 980 700 francs, dont à déduire le produit de la taxe d'équipement de 1 000 000 de francs, soit un montant net de 4 980 700 francs destiné au réaménagement du chemin du Velours,

→ Un crédit brut de 937 500 francs, dont à déduire la participation des propriétaires des biens-fonds concernés pour un montant de 180 000 francs et la récupération de la TVA de 52 000 francs, soit un montant net de 705 500 francs, destiné aux travaux d'assainissement du chemin du Velours (PR-1129);

Accepté la résolution intitulée «Il faut mettre en œuvre sans attendre les décisions du Conseil municipal relatives au projet ConvergenceS» (R-169);

Accepté la motion intitulée «Pour un lieu d'accueil de nuit à l'année destiné aux personnes à la rue» (M-1040);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 913 400 francs destiné à divers travaux d'aménagement et à la pose d'un éclairage public le long de la rue Kazem-Radjavi. Les parcelles du domaine public communal DP 4850 et DP 5422, les parcelles N°s 5420 et 5507, propriétés privées de l'Etat de Genève

et, partant, sur le DDP N° 5447, propriété de la Fondation des Parkings et sur le DDP N° 5510, propriété de JT International SA, toutes sises sur la commune de Genève, section Petit-Saconnex sont concernées par les travaux (PR-1153);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total brut de 640 700 francs, financés intégralement par le Fonds énergie et climat de la Ville de Genève, soit deux crédits nets de 0 franc, destinés à des travaux de raccordement de divers bâtiments du patrimoine de la Ville de Genève au réseau de chaleur renouvelable CADéco Jonction, et de constitutions de servitudes y relatives, soit:

→ l'ouverture d'un crédit brut de 326 300 francs, financé intégralement par le Fonds énergie et climat de la Ville de Genève, soit un crédit net de 0 franc, destiné à des travaux de raccordement de divers bâtiments du patrimoine administratif et public au réseau de chaleur renouvelable CADéco Jonction;

→ l'ouverture d'un crédit brut de 314 400 francs, financé intégralement par le Fonds énergie et climat de la Ville de Genève, soit un crédit net de 0 franc, destiné à des travaux de raccordement de divers bâtiments du patrimoine financier au réseau de chaleur renouvelable CADéco Jonction;

→ les constitutions

→ d'une servitude d'empiètement en sous-sol grevant à charge la parcelle N° 4715 de Genève Petit-Saconnex, propriété du domaine public communal en faveur de SIG, selon plan de servitude provisoire N° 3 du 4 février 2014 établi par JC Wasser SA, ingénieur géomètre officiel;

→ de servitudes d'usage de local et de passage, d'une durée de 50 ans, grevant à charge les parcelles N° 4155 de Genève Petit-Saconnex, quai du Sujet 30 à 36 et N° 366 de Genève Plainpalais, Cité Jonction, selon les plans de servitudes provisoires N°s 1, 2 et 4 établis le 4 février 2014 par JC Wasser SA, ingénieur géomètre officiel, et la constitution de servitudes de canalisations sur les parcelles N°s 366, 108, 4210, 3257, 258, 289, 290, 291, 292, 3255, situées sur la commune de Genève, Plainpalais, toutes propriétés privées de la Ville de Genève, en faveur de SIG, selon plan général d'Énergisation SA du 24 octobre 2013 modifié le 20 janvier 2014 (PR-1069);

Accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie en vue de l'approbation du projet de loi modifiant la loi sur la protection générale des rives du lac (modification de la zone à protéger des rives du lac en vue de la réalisation d'une plage publique, de la création d'un port public et de l'extension du port de la Nautique le long du quai Gustave-Ador) (L 4 10) (PR-1147);

Accepté la motion intitulée « Pour une gestion municipale du logement plus efficace, plus efficiente et moins politisée » (M-950);

Accepté la motion intitulée « Pour une villa La Concorde enfin ouverte sur le quartier » (M-938);

Accepté la motion intitulée « Pour se promener en voyant ses pieds (éclairage et sécurité en ville de Geneve) » (M-995);

Accepté la motion intitulée « Pour un espace intergénérationnel au sein du PAV » (M-1083);

Accepté la motion intitulée « Augmenter les capacités d'accueil face aux drames des réfugiés » (M-1195);

Accepté la motion intitulée « Pour une pratique humaine du droit d'asile et le retour d'Amanuel G. » (M-1218);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de la vente à l'Etat de Genève des deux quotes-parts de copropriété dans les parcelles en dépendance N^{os} 2646 et 3098 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, soit 2/7^e de la parcelle N^o 2646 et 4/35^e de la parcelle N^o 3098, propriétés privées de la Ville de Genève, sises chemin des Genêts, au prix de 203 160 francs (PR-1178);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit total de 1 900 000 francs, destiné à couvrir les frais de préétudes et d'études, à engager en 2015, pour six projets inscrits au 10^e plan financier d'investissement (PFI) 2015-2026 et un projet non planifié (PR-1122);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 230 000 francs destiné à l'étude de la valorisation et de la conservation des fouilles archéologiques du bastion Saint-Antoine, situé rue Charles-Galland, sur la parcelle N^o 4277, feuille N^o 12 du cadastre de la commune de Genève, secteur Cité (PR-1166);

Accepté le projet d'arrêté intitulé « Des logements modulaires dans des structures pavillonnaires pour les personnes en formation » (PA-106 A/B);

Accepté la motion intitulée « Transparence dans l'attribution des places de crèche: du trou noir à l'administration en ligne! » (M-1088);

Accepté la motion intitulée « Genève, ville de culture: quelle promotion pour quel rayonnement? » (M-1016);

Accepté le projet de délibération intitulé « Pour lutter contre la pénurie de logements: développons les coopératives d'habitation en Ville de Genève » (PRD-55);

Accepté le projet de délibération intitulé « Feuille de route au Conseil administratif pour le budget 2017 » (PRD-120);

Refusé la motion intitulée « Pour une nouvelle formule de gestion du patrimoine financier de la Ville de Genève » (M-954);

Refusé la motion intitulée « Création d'une commission consultative des espaces verts et de l'environnement » (M-980).

PUBLICITÉ

COMÉDIE DE GENÈVE
BD DES PHILOSOPHES 6, 1205 GENÈVE
T. +41 22 320 50 01 / COMEDIE.CH

SAISON 2016.2017
la comédie^{GE}

© CHELIA MADDOZ

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal,
17 rue Pierre-Fatio
Tél. 022 418 29 66
marie-christine.cabussat@ville-ge.ch

CHAISES LONGUES, LUDOBUS ET GOLF URBAIN

LES PARCS S'ANIMENT!

Chaque été, les parcs s'animent, le public flâne, les enfants jouent et les plus audacieux s'essaient au golf. Des occasions de rencontres et de bons temps, pour petits et grands, familles et personnes isolées. Plein feu sur l'édition 2016!

Depuis bientôt quinze ans, elles reviennent chaque été, les fameuses chaises longues dans les parcs mises à disposition gratuitement. Bastions, Trembley, Parc Beaulieu ou Baby Plage, ce sont quelques-uns des nombreux sites où sont réparties les 450 chaises longues en juillet et août. Très attendue, cette opération fait vivre les parcs en favorisant les rencontres et la convivialité. En plus de la mise à disposition des transats, des activités sont organisées: jeux pour enfants, livres nomades, distribution de pommes, grillades.

Jobs d'été

Repos et délassément pour le public, les

Les ludobus vont sillonner les espaces verts pendant la période estivale.

chaises longues sont aussi une opportunité de petits jobs pour près de 80 jeunes. Les jeunes sont engagés à travers la Boîte à boulots, association genevoise pour l'insertion sociale et professionnelle des jeunes. Un travail qui ne se limite pas à la gestion des chaises longues dans les parcs, mais qui implique aussi l'entretien des chalets où sont entreposées les chaises longues, la collecte et le tri des déchets, le transport du matériel pour les animations.

Si les chaises longues s'installent dans les parcs pour l'été, les ludobus eux sillonnent les



© Patrick Gilliéron Lopreno

espaces verts pendant la période estivale. Du parc des Chaumettes au parc Mon Repos, en faisant halte dans quelques préaux d'école, ils sont deux et regorgent de mille trésors pour le bonheur des enfants et... des adultes. Il n'y a pas d'âge pour jouer!

Quant au golf urbain, nul besoin d'être un sportif aguerri pour s'essayer au parcours de 9 trous proposé autour de la rade. C'est simple et gratuit. Tous les jours dès 13h, au départ du parc des Bastions.

PUBLICITÉ

BUSINESS EDUCATION | GLOBAL PERSPECTIVE

BACHELOR MASTER / MBA

- Banque & Finance
- Finance Internationale
- Management
- International Business
- Consulting International
- Trading International

Formations accréditées

Français & Anglais ou bilingue

Professeurs avec expérience

Approche pratique et innovante

Campus renové au centre-ville

Entreprises visites & network

Services carrière Top recrutement

Admission simplifiée 3 entrées / année

ACBSP IACBE FEDE EDUQUA

UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management
Tél : 0223222580 - www.universiteifm.com - Genève

Trois nouvelles crèches à la rentrée

Dès la rentrée d'août, trois nouvelles crèches offriront plus de 180 places d'accueil supplémentaires en ville.

L'espace de vie enfantine (EVE) «Le Poisson rouge» s'installe dans le complexe de Chandieu, avec une école, une piscine et un restaurant scolaire. Fin août, 88 places seront disponibles mais, à terme, cette crèche aura une capacité d'accueil de 104 places.

Deuxième nouveauté, la crèche Lina Stern gérée en collaboration avec l'Université de Genève selon un partenariat de places 50/50. Située dans les nouveaux bâtiments du Centre médical universitaire à Champel, elle offrira 41 places à la rentrée 2016 avec une capacité de 57 places en 2017, dont des places avec un horaire atypique, soit une ouverture avancée le matin et une prolongation le soir pour les parents qui en ont besoin. Enfin, la crèche «Ô comme 3 pommes», installée dans le quartier des Nations, proposera 52 places dès le mois d'août. Celles-ci sont réservées aux fonctionnaires internationaux puis aux habitant-e-s du quartier.

Pour plus d'informations
Service de la petite enfance
Tél. 022 418 48 00

APPEL À IDÉES

LES ENFANTS SONT ÉPATANTS!

Plus de 450 enfants de 8 à 12 ans des écoles du quartier des Eaux-Vives ont répondu à l'Appel à idées lancé par la Ville de Genève. La créativité et l'imagination des enfants sont au rendez-vous et le panel de thèmes couverts très exhaustif: des idées pour plus de divertissement, de culture et de sport, des idées pour aider son prochain, rendre la ville plus verte... Un projet qui s'intègre dans le Plan d'actions de la Ville en faveur de la promotion des droits de l'enfant.

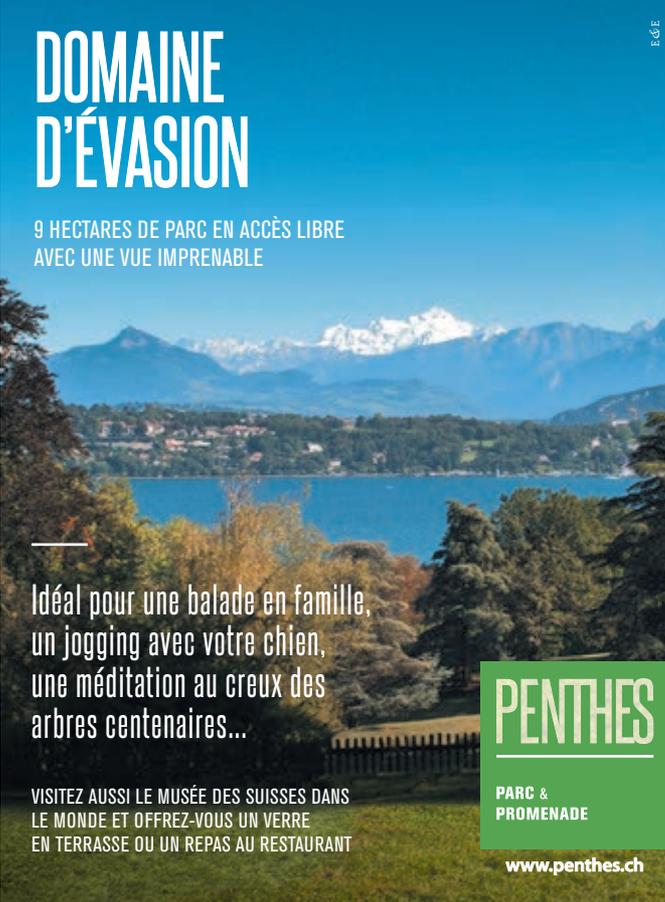
L'Appel à idées invite les enfants à soumettre leurs idées pour que la vie dans la Cité soit plus agréable. Sans contrainte, sans mot d'ordre, en toute liberté, en toute simplicité. Chaque enfant a été invité à écrire sa suggestion sur un formulaire spécial.

Discussions animées

Un jury composé d'enfants, de représentants de la Ville et des écoles s'est réuni pour examiner ces idées. Les enfants présents dans le jury ont largement participé aux discussions animées.

Une rencontre est prévue, en présence d'Esther Alder, afin d'expliquer aux enfants pourquoi telle idée a été choisie et pourquoi telle autre ne l'a pas été. Les idées retenues seront annoncées au cours

PUBLICITÉ



DOMAINE D'ÉVASION

9 HECTARES DE PARC EN ACCÈS LIBRE
AVEC UNE VUE IMPRENABLE

Idéal pour une balade en famille,
un jogging avec votre chien,
une méditation au creux des
arbres centenaires...

VISITEZ AUSSI LE MUSÉE DES SUISSES DANS
LE MONDE ET OFFREZ-VOUS UN VERRE
EN TERRASSE OU UN REPAS AU RESTAURANT

PENTHES
PARC &
PROMENADE

www.penthes.ch

d'une petite fête organisée dans les écoles pour remercier tous les enfants participants. Par la suite, les idées retenues seront étudiées par les services de la ville. Celles qui peuvent être mises en œuvre seront soumises au Conseil administratif.

Une priorité

La « participation de tous les enfants à la vie de la Cité » figure parmi l'une des quatre priorités retenues par la Ville lors de l'adoption du « Plan d'actions pluriannuel sur les Droits de l'enfant en Ville de Genève ».

Ce plan d'actions a été élaboré sur la base des travaux qui ont été menés dans le cadre du 25^e anniversaire de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.

Les rapports consultables sur www.ville-geneve.ch/dossiers-information/2014-annee-enfance/droits-enfance/droits-enfant-etat-lieux/.

Parmi les idées sélectionnées par le jury:

- Elargir l'horaire d'ouverture des bibliothèques
- Créer un parcours accrobranche et de tyrolienne pour visiter la ville
- Prendre des mesures pour améliorer la propreté
- Aménager des terrains de sports dans les parcs
- Créer un observatoire sous-marin sous le lac
- Créer des lieux d'accueil pour les pauvres
- Créer de piste cyclable (dans les parcs)
- Créer un bateau pirate sur le lac
- Prendre des mesures pour le développement durable (éolienne, panneaux, poubelle aquatique...)
- Créer d'un musée multiculturel
- Fermer les routes le dimanche pour jouer
- Planter des comestibles un peu partout (toits, espace verts...)
- Créer un parc animalier
- Organiser des tournois de sports intergénérationnels

L'allocation rentrée scolaire 2016-2017

Pour la quatrième année consécutive, le Service social délivrera l'allocation rentrée scolaire.

Cette prestation financière s'adresse aux familles dont les enfants sont scolarisés à l'école primaire ou au cycle d'orientation, selon des conditions déterminées. Le formulaire de demande sera disponible sur le site de la Ville www.ville-geneve.ch dès le 29 août et devra être envoyé dûment complété au Service social jusqu'au 31 décembre 2016. Les familles pourront appeler un numéro gratuit pour toute information complémentaire au 0800 33 88 99 dès la rentrée scolaire.

Pour plus d'informations
Service social
Tél. 022 418 47 00

MÉDAILLE «GENÈVE RECONNAISSANTE»

LE LAURÉAT 2016

Au nom du Conseil administratif, la Maire Esther Alder a remis le 12 mai la médaille «Genève reconnaissante» à Michael Møller, directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève (ONUG).



© Magali Girardin

Michael Møller a reçu la médaille «Genève reconnaissante» des mains d'Esther Alder.

La Ville a souhaité témoigner sa reconnaissance à une personnalité qui s'engage non seulement à consolider le rôle de la Genève internationale dans le monde, mais qui œuvre également au rapprochement de la Genève locale et de la Genève internationale.

La Genève internationale est un des premiers pôles de gouvernance mondiale. Depuis plusieurs années, elle doit affronter une concurrence croissante de nombreuses villes et régions du monde qui cherchent à attirer des organisations internationales sur leur territoire.

Des causes chères à Genève

Dans ce contexte, Michael Møller est un précieux allié pour Genève. Il travaille depuis plus de 35 ans pour l'ONU au service de causes qui sont chères à Genève, comme la paix, les droits humains, le développement et la solidarité. Depuis qu'il dirige l'ONUG, il s'emploie à renforcer durablement l'attrait et la compétitivité de la Genève internationale, notamment grâce à un projet qui valorise la pertinence et l'impact du travail qui y est effectué quotidiennement. Il a aussi largement ouvert l'ONUG au public genevois.

PUBLICITÉ

Simple, pratique et rapide en Ville de Genève !



Votre stationnement payé par
téléphone avec  paybyphone®

 FONDATION
DES
PARKINGS

www.ge.ch/parkings

the fitness

by California

OFFRE SPECIALE ÉTÉ

VOS 2 MOIS D'ÉTÉ OFFERTS



BON D'ESSAI



NOM PRÉNOM :

DATE :

TEL :

EMAIL :

www.thefitnessbycalifornia.ch

1 HEURE DE PARKING GRATUITE

* Offre soumise à conditions